

Porównanie tłumaczeń Ozeasza 2:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A nie wie ona, że to Ja dawałem jej zboże, moszcz, świeżą oliwę, obsypywałem ją srebrem i złotem – i oni używali tego dla Baala.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ona nie wie, że to Ja dawałem jej zboże, moszcz oraz oliwę, obsypywałem ją srebrem i złotem — że to Ja, nie jej Baal.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A teraz odkryję jej bezwstydnosć na oczach jej kochanków i nikt jej nie wyrwie z mojej ręki.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A teraz odkryję sprośność jej przed oczyma miłośników jej, a nikt jej nie wyrwie z ręki mojej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A teraz odkryję głupstwo jej przed oczyma miłośników jej, a mąż nie wydrze jej z ręki mojej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Teraz obnażę ją przed oczami kochanków, i nikt jej nie wyrwie Mi z ręki.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ale ona nie wie, że to Ja dawałem jej zboże, moszcz i oliwę, dawałem jej w obfitości srebro i złoto, z którego oni robili Baala.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A nie wiedziała, że to Ja dawałem jej zboże, moszcz i oliwę, pomnażałem jej srebro i złoto, które przeznaczyli dla Baala.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie pamiętała, że to Ja dałem jej zboże, moszcz i oliwę oraz wiele srebra i złota, z którego oni uczynili sobie posążki Baala.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie pojęła wszakże, iż to Ja ją darzyłem zbożem, moszczem winnym i oliwą, że dałem jej obfitosć srebra i złota, które złożono Baalowi w ofierze.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І вона не взнала, що Я дав їй пшеницю і вино і олію, і помножив для неї срібло. Вона ж зробила Баалові срібле і золоте.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ponieważ nie poznała, że to Ja jej dawałem zboże, moszcz i oliwę; że Ja jej namnożyłem srebra i złota, które zmienili na Baala.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I odsłonię jej wstydlive części ciała na oczach jej namiętnych kochanków, i nikt jej nie wyrwie z mojej ręki.

¹⁾ Lub: obsypywałem ją srebrem i przydawałem złota – nie Baal, zob. <x>350 2:10</x>L.